

荀子现代解读 卷之二



蔡洪波◎编著

荀子365

中英文对照



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

荀子现代解读

荀子365

蔡洪波◎编著

邯郸荀子中学校本教材
中英文对照



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

荀子 365/蔡洪波编著. - 武汉:武汉大学出版社,2013.5

荀子现代解读辑刊

ISBN 978-7-307-11016-8

I. 荀... II. 蔡... III. ①汉语-英语-对照读物 ②荀子-青少年读物 IV. B222.2-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 69243 号

所有权利保留.

未经许可,不得以任何方式使用.

责任编辑:瞿 嵘 责任校对:杨雅丽 版式设计:依繁

出版:武汉大学出版社(430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件:cbs22@whu.edu.cn 网址:www.wdp.com.cn)

发行:北京中科华世文化传媒有限公司(100017 北京市朝阳区北苑路 40 号)

(电话:010-84925116 电子邮件:choobar@163.com)

印刷:河北省廊坊市三河市皇庄镇新新艺印刷厂

开本:787×1092 1/16 印张:11.5 字数:230 千字

版次:2013 年 5 月第 1 版 2013 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-307-11016-8/B·283

定价:22.00 元

策划:北京中科华世文化传媒有限公司 网址:<http://www.huacm.com>

邯郸市荀子中学校本教材编委会

顾 问：赵浩军
总 编：赵奎书
成 员：祁超广 蔚志鹏 刘承方 杨慧芳 郭惠文
王 静 蔡洪波 韩 敏 智 刚 任海燕
武桂有 王 瑞 牛 刚 宋桂芳

《荀子365》编写组

顾 问：赵浩军 刘志轩 赵奎书
主 编：蔡洪波
副 主 编：蔡洪涛 韩 敏
成 员：智 刚 任海燕 武桂有 王 瑞 宋桂芳
美 编：牛 刚
英文审校：刘晓兵

让荀子与我们同行

刘志轩

荀子是伟大的思想家、教育家、法学家、军事家，赵国都城邯郸人。

荀子的诸多思想和学说，在中华民族两千多年的教育化民、治国安邦的伟大实践中，足以让全世界引以为荣。

荀子是一位勇于担当，追求真理，标新立异的大家，他的人格精神让我们敬仰。

荀子是一个悲剧。他学出儒学，又别于儒学，超越儒学，独树一帜，因主张人之性恶而被诋毁、埋没八百多年，他的思想之博大精深至今方被理解。

在荀子的思想里，有儒家之进取，无儒家之迂腐；有法家之严厉，无法家之苛酷；有道家之旷达，无道家之遁世；有墨家之务实，无墨家之闭锁。荀子博采百家之长，融中华智慧于一身。

荀子深入研究人和人类社会，第一个揭示出了人和人类社会的奥秘，在我看来，他可以说是世界上社会学的鼻祖。他的性恶论不但不是歪理邪说，而且是开启人类文明的钥匙。荀子告诉我们，人类文明进步的历史是一部“化性起伪”的交响曲，是一部人性自我约束和提升的乐章。人的优良品德不是生来就有的，而是通过“化性起伪”，也就是人为的努力，包括老师的教育，礼义、法律的约束和个人的学习修养才生成的。

人和动物一样具有本能的生存需求，因生存需求而产生欲望，这种欲望具有两面性。它既能够成为社会进步的推动力，又能成为社会进步的破坏力。如何正确的对待人的欲望，是古往今来许多哲学家研究的深奥命题。在战国时代，学者们所见不同，各执一词。荀子既不赞成杨朱学派毫无约束的“纵欲”，也不赞成老庄学派的“无欲”和“去欲”，也不赞成墨子的过度“节欲”。他主张“导欲”，引导人的欲望有节制地朝正确方向发展。

基于此，荀子绘制出了中国第一幅大一统封建专制帝国的蓝图，但是，这仅仅是荀子对中国社会结构的一个阶段性描述，并不是荀子社会理想的终点。

荀子说，“天之生民，非为君也；天之立君，以为民也”（《荀子·大

略》)。社会之所以设立君主,并不是要他身居高位,欺侮人民,压榨人民,而是让他为人民谋事办事。在荀子看来,君主的职位,只是一种社会职责的分工而已。

荀子主张道高于君。他说“道存则国存,道亡则国亡”(《荀子·君道》)。道是什么?道就是公理,就是公平和正义。“道”的存在,高于君王的存在。君主的一切行为要遵从“道”,在“道”的面前,君主和百姓是平等的。君主假如不行正道,为非作歹,做臣民的应该“从道不从君”(《荀子·子道》),这种观念应该是世界上最早的宪政观。

可见,荀子理想的社会是平等、民主的社会,是人人自觉抛弃恶的本性,涵修高尚品德的文明社会。

性恶论是荀子一切理论的基点,他由此出发,倡导“治之经,礼与刑”的政治学说、“以政裕民”的经济学说、“涂之人可以为禹”的教育学说、“仁义之师”王天下的军事学说和音乐“可以善民心”的文艺学说等等一整套的社会建设理论。被称为独立于儒学之外的荀学。荀子虽然生活在两千多年前,但是,他阐述的是人类社会的最基本的原理。超越时空,今天读来,恰符合当今社会之“道”。

因此,在建设中国特色社会主义的道路上,让荀子与我们同行,可以得到许多有益的启迪和教益。

荀子的博学增长我们的智慧;荀子的性恶论让我们时刻约束自己、修正自己;荀子的“涂之人可以为禹”,鼓舞我们树立正确的人生观、价值观,奔向人生的高远目标;荀子的“学不可以已”,激励我们生命不息,学习不止;荀子的“锲而不舍”追求真理的人格精神,是我们人生的榜样。总之,让荀子与我们同行,能够开阔我们的视野,清醒我们的头脑,端正我们的品德,激励我们沿着正确的人生道路前进。

《荀子》是一部无可置疑的经典,不亚于《论语》和《孟子》。由于时代的久远,阅读起来比较困难。为了帮助青少年认识荀子、了解荀子,在政协邯郸市副主席、邯郸市教育局长、荀子研究会会长赵浩军先生的带领下陆续举办了“邯郸市荀子文化节”、“邯郸市荀子杯中小学师生演讲比赛”、“中国·邯郸荀子文化高峰论坛”等弘扬荀子理念的文化活动。赵副主席责成我联系现代社会实际,组织力量将荀子的思想理论深入浅出地解读给读者,因而形成了这套《荀子现代解读辑刊》。

希望本套辑刊的陆续出版,能对大家研究荀子并践行荀子思想有些帮助。

序

刘志轩

认识蔡洪波老师,是在2006年。当时,她是荀子中学信息中心主任,负责校园文化建设工作,那个时候,荀子中学文学社活动开展得有声有色。我受校长邀请到荀子中学为文学社的师生们做了荀子文化讲座,后被聘为特约顾问。

蔡洪波老师为人低调,工作踏实,严肃认真,一丝不苟,从不计较个人得失。2008年5月12日,中央电视台四套《走遍中国》栏目组到荀子中学拍专题片,她忙前忙后;后来邯郸电视台拍新闻片,她尽力协助;2012年荀子杯全市中小学演讲赛,她劳心劳神;筹备荀子文化节和荀子文化高峰论坛,她废寝忘食;主编《荀子文化》,她尽心尽力,给我留下了深刻的印象。随着荀子研究的进一步开展,邯郸市成立了荀子研究会,我作为常务副会长,蔡老师担任副秘书长,我们之间的接触更多了。

《荀子365》是蔡老师花费很多心血完成的。在繁重的教育教学工作之余,她从对中国文化产生重要影响的典籍《荀子》中选取箴言警句365条,对其作简明注解,并翻译成现代汉语和英语。每日一一条。寄望大家能从中感悟荀子,提升道德素养。她积微不辍,积少成多,终于编写完了此书。在此我向她表示祝贺。衷心希望越来越多的人加入研究荀子的队伍,希望对荀子的研究进一步深入、持久地开展。

二〇一三年五月廿二日

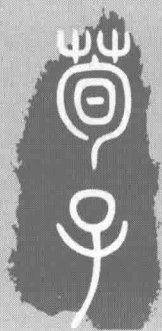


目 录

《荀子 365》序	1
一、学习篇	1
二、修养篇	13
三、积累篇	43
四、励志篇	49
五、交友篇	57
六、教育篇	65
七、礼义篇	79
八、荣辱篇	95
九、法制篇	105
十、政治军事篇	113
十一、治国篇	123
十二、综合篇	155
附录	174
跋	176
后记	177



学习篇



青取之于蓝，而青于蓝；
冰水为之，而寒于冰。

荀子《劝学》
青取之于蓝，而青于蓝。

学不可以已。青取之于蓝，而青于蓝。

——摘自《荀子·劝学》

1. 我欲贱而贵,愚而知,贫而富,可乎? 曰:其唯学乎!

【语出】《荀子·儒效》

【注释】知:明智、聪明。

【今译】我想由卑微变得高贵,由愚昧变得明智,由贫穷变得富裕,可以吗? 回答说:这唯一的方法只有学习!

【英译】Though base-born were I to wish to be noble, or though stupid were I to be wise, or though poor were I to wish to be rich——would this be possible?

I say: It can be done only through learning.

【解读】学习改变人生,知识改变命运。

2. 学不可以已。

【语出】《荀子·劝学》

【注释】已:停止,终止。

【今译】学习,是不可以停止的。

【英译】Learning should not be ceased.

【解读】学无止境,活到老学到老,终生学习。

3. 青,取之于蓝,而青于蓝;冰,水为之,而寒于水。

【语出】《荀子·劝学》

【注释】①于:第一个“于”指“从”,后两个指“比”。②蓝:即蓼蓝,一年生草本植物,其叶经过发酵后可以提制深蓝色的有机染料。

【今译】靛青是从蓝草中提取出来的,却比蓝草更青;冰是由水凝结而成的,却比水更寒冷。

【英译】Although blue comes from the indigo plant, it is bluer than indigo; and ice is made of water, but it is colder than water.

【解读】没有状元老师,只有状元学生。

4. 木受绳则直,金就砺则利,君子博学而日参省乎己,则知明而行无过矣。

【语出】《荀子·劝学》

【注释】①受:经受。②就:接触,靠近。③砺:磨刀石。④省:反省。

【今译】木材经过墨线的比量,才可以取直;金属经过磨刀石的磨砺,才会变得锋利。君子广泛地学习,并且天天省察自己,就会心智聪明,从而行事不会出现差错。



【英译】The wood that has been marked with the plumbline will be straight and metal that has been put to the whetstone will be sharp. A gentleman should broaden his knowledge and examine himself to make himself wise and free from mistakes.

【解读】宝剑锋从磨砺出。

- 4
5. 不登高山,不知天之高也;不临深溪,不知地之厚也;不闻先王之遗言,不知学问之大也。

【语出】《荀子·劝学》

【注释】溪:此处指两山之间的深谷巨壑。

【今译】不登上高山,就不知道天的高远;不走近深谷,就不知道地的厚重;没有听过先王遗留下来的话,就不知道学问的博大。

【英译】If you do not climb up a high mountain, you will not be aware of the height of the sky. If you do not overlook a deep gorge, you will not be aware of the depth of the earth. If you have not heard the words passed down from the ancient Kings, you will not be aware of the greatness of the learning.

【解读】登临高山深溪,方知天高地厚;博览四书五经,才知学问博大。

6. 吾尝终日而思矣,不如须臾之所学也。吾尝跂而望矣,不如登高之博见也。

【语出】《荀子·劝学》

【注释】①尝:曾经。②须臾:片刻,一会儿。③跂:翘起脚跟。④博:广。

【今译】我曾经整天地思考,却不如学习一会所得的收获多。我曾经翘起脚跟远望,却不如登上高处视野广阔。

【英译】I once thought for a whole day, but that could not catch up with the studying of a moment. I once held up my tiptoes to look out into the distance, but that could not catch up with the things that I saw from a high place.

【解读】心动不如行动。

7. 百发失一,不足谓善射;千里跬步不至,不足谓善御;伦类不通,仁义不一,不足谓善学。

【语出】《荀子·劝学》

【注释】类:法。参见《方言》、《广雅》。法,规范。

【今译】射一百支箭,有一支没有射中,就不能叫做善于射箭;千里的路程,只差半步没有到达,不能叫做善于驾驭;礼法不明白,仁义不能坚持如

一,不能叫做善于学习。

【英译】A man can not be called an expert archer if he misses one shot in 100. A man can not be called an expert carriage driver if he travels a journey of 1,000 li but fail to take the last half-step. A man can not be called an expert in learning if he does not deal with various categories of things appropriately and does not fully grasp the principles of humanity and justice.

【解读】君子善学。

8. 学也者,古学一之也。一出焉,一入焉,涂巷之人也;其善者少,不善者多,桀纣盗跖也;全之尽之,然后学者也。

【语出】《荀子·劝学》

【注释】①固:坚持。②涂巷:乡下。

【今译】学习,就是指要学习到坚持始终如一。一半学得进,一半学不进,还只是一个普通人;善行少,恶行多,这是桀纣、盗跖之类的人;能穷尽天下的道理,又完全地遵奉它,然后称得上是一个真正的学者。

【英译】The meaning of studying is to persist in studying. While learning, those who can accept a half and then leave out another half are commoners. Few kind deeds and many bad deeds, which are the features of persons like Jie, Zhou and Daozhi. Only by grasping and absorbing all the learning, can one be called a learned scholar.

【解读】我们一定要牢记学习的真谛,那就是始终如一。

9. 真积力久则入,学至乎没而后止也。

【语出】《荀子·劝学》

【注释】①力久:力行并持久。②入:深入。③没:同“歿”,死。

【今译】用心积累,长期努力,就能深入,学到老死然后才停止。

【英译】If you genuinely accumulate and earnestly practice for a long time, then you will become an initiate. Learning continues until death and only then does it stop.

【解读】努力学习,死而后已。

10. 君子之学也,入乎耳,箸乎心,布乎四体,形乎动静。

【语出】《荀子·劝学》

【注释】①乎:于。②箸:通“著”,显明,铭记。③布:分布,贯注。④四体:四肢,全身。



【今译】君子学习，听在耳里，记在心里，贯注于全身，表现在一举一动上。

【英译】The learning of the gentleman enters through the ears, is stored in the mind, spreads through the four limbs, and is visible in his activity and repose.

【解读】效仿君子，让我们的一举一动都可以成为榜样。

11. 学数有终，若其义则不可须臾舍也。

【语出】《荀子·劝学》

【注释】①数：次序，步骤。②义：意义。

【今译】从学习课程的顺序上说，是有终了的；若从学习的意义上说，则是一会儿不可舍弃的。

【英译】Thus, though the methods employed to learn come to a conclusion, the purpose of learning must never, even for an instant, be put aside.

【解读】有意义才有动力。

12. 学莫便乎近其人。学之经莫速乎好其人。

【语出】《荀子·劝学》

【注释】便：简便，省事。②经：通“径”，道路途径。③其人：此处指良师益友。

【今译】学习的方法，没有比接近良师益友更简便的了。学习的途径，没有比诚心请教良师益友收效更快的了。

【英译】In learning, no method is of more advantage than staying near a man of learning. Of the direct routes to learning, none is quicker than devotion to a man of learning.

【解读】良师益友最珍贵。

13. 君子知夫不全不粹之不足以为美也，故诵数以贯之，思索以通之，为其人处以之，除其害者以持养之。

【语出】《荀子·劝学》

【注释】①全：全面。②粹：精粹。③美：完美。④诵数：按程序读书。⑤贯：连贯。⑥持养：培养。

【今译】君子认为，学习的不全面不精粹是不能称为完美的。所以，要常用朗读和训释去融会贯通，用思考和探索去理解，用寻师访友来把握，从而达到排除所有干扰，去潜心提升自己。

【英译】The gentleman, knowing well that learning that is incomplete and impure does not deserve to be called fine, recites and enumerates his studies so

that he will be familiar with them, ponders over them and searches into them so that he will fully penetrate their meaning, acts in his person so that they will come to dwell within him, and eliminates what is harmful within him so that he will hold on to them and be nourished by them.

【解读】为人最该珍惜和拥有的品格就是追寻自身德行的完美。

14. 少不讽诵,壮不论议,虽可,未成也。

【语出】《荀子·大略》

【注释】①讽诵:这里指读书。②可:资质好。③成:成就。

【今译】少年时不读书,壮年时不分析议论事理,资质再好,也不会有成就。

【英译】If you do not recite and chant when still a mall and discuss and deliberate when a youth, then although you may try, you will never master them.

【解读】学习要趁年少。

15. 学者非必为仕,而仕者必如学。

【语出】《荀子·大略》

【注释】①为仕:做官。②必如学:一定要去学习。

【今译】学习的人不一定都去做官,而做官的人一定要去学习。

【英译】Being learned does not guarantee holding office, but holding office does guarantee that one will rely on what one has learned.

【解读】只有不断地学习,才能不断地自我提升。

16. 善学者尽其理,善行者究其难。

【语出】《荀子·大略》

【今译】擅长学习的人能彻底搞清事物的原理,擅长做事情的人能彻底推究事情的症结。

【英译】Those who are good at learning exhaust themselves to search the principle of things, those who do well in undertaking things exhaust themselves to overcome all the difficulties during the course.

【解读】我们要善学、善行。

17. 一之而可再也,有之而可久也,广之而可通也,虑之而可安也,反鈇察之而俞可好也。

【语出】《荀子·荣辱》

【注释】①鈇:同“沿”,遵循。②俞:同“愈”。



【今译】精通了其一，就可以精通其二；掌握了它们（《诗》、《书》、《礼》、《乐》的道理），就可以长期运用；全面了解才能够通达，深谋远虑才能够安全。反复顺着道理考察就可以把事情办得更好。

【英译】Concentrate your mind on them, and you can master them twice over. Possess them, and you can follow them forever. Broaden them, and you can be successful in office. Reflect on them, and you can attain inner peace. Repeat, imitate, and investigate them, and you will love them all the more.

【解读】要用这些道理来陶冶性情。

18. 小辩不如见端，见端不如见本分。

【语出】《荀子·非相篇》

【今译】辩论细节不如找出头绪，找出头绪不如揭示出它的本质。

【英译】Discrimination of trivial matters is not as important as finding its source; finding its source is not as important as finding out its essence.

【解读】抓住根本是关键。

19. 小辩而察，见端而明，本分而理。

【语出】《荀子·非相篇》

【今译】辩说小事能够精察，抓住头绪能够明白，抓住了根本就能得到辩说的根本意义。

【英译】Through discrimination of secondary matters, one gains precision; through making visible the first manifestations, one gains understanding; and through tracing social distinctions to their origins, one discovers their principle of order.

【解读】抓住根本是关键。

20. 凡观物有疑，中心不定，则外物不清。

【语出】《荀子·解蔽》

【今译】若观察事物有疑惑，内心犹豫不决，就不能看清外面的事物。

【英译】In general, when a man feels unsure about the things he observes, and his mind is uncertain, then he could not observe the things outside clearly.

【解读】学能解疑。

21. 若夫非分是非，非治曲直，非辨治乱，非治人道，虽能之，无益于人；



不能,无损于人。

【语出】《荀子·解蔽》

【今译】至于那些不能分辨正确与错误、歪曲与正直、繁荣与混乱,也不能实行人类道义的东西,即使掌握也不会对人有好处;即使不掌握对人也没有坏处。

【英译】As for the kind of people not able to distinguish right from wrong, not able to separate the straight from the crooked, not able to differentiate the stable and the chaotic, and not able to put the moral regulations into practice, although they may be proficient in them, it is of no good for others; but even if people are not proficient in them, it does no harm to others.

【解读】学习有用的东西。

22. 不闻不若闻之,闻之不若见之,见之不若知之,知之不若行之。学至于行之而止矣。

【语出】《荀子·儒效》

【今译】没有听到不如听到,听到不如见到,见到不如理解,理解不如实践。学习到了能够去实践才可以。

【英译】Not having heard something is not as good as having heard it; having heard it is not as good as having seen it; having seen it is not as good as knowing it; knowing it is not as good as putting it into practice. Learning reaches its terminus when it is fully put into practice.

【解读】实践出真知。

23. 彼学者:行之,曰士也;敦慕焉,君子也;知之,圣人也。上为圣人,下为士、君子,孰禁我哉?

【语出】《荀子·儒效》

【注释】①彼:那。②敦慕:勤奋努力。③禁:阻止。

【今译】那些学习的人:学后能够遵行的,可称为士人;能勤奋努力的,就是君子;能精通的,就是圣人。最高可以成为圣人,至少也可以成为士人、君子,谁还能阻止我上进呢?

【英译】One who has such learning and puts it into practice is called a “scholar”; one who fervently loves it is a “gentleman”; one who knows it fully is a “sage” What could prevent me from becoming either at most a sage or at the least a scholar or a gentleman?

【解读】你想成为什么样的人?